6-30-2014

Un pasado presente: correspondencia entre Eugenio Granell y Rafael Dieste

María Aránzazu Serantes

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.usf.edu/surcosur>

Recommended Citation

Aránzazu Serantes, María. 2014. Un pasado presente: correspondencia entre Eugenio Granell y Rafael Dieste. *Revista Surco Sur*, Vol. 4: Iss. 7, 37-39.

DOI: <http://dx.doi.org/10.5038/2157-5231.4.7.10>

Available at: <https://digitalcommons.usf.edu/surcosur/vol4/iss7/11>

This HONRAR, HONRA is brought to you for free and open access by the Open Access Journals at Digital Commons @ University of South Florida. It has been accepted for inclusion in Revista Surco Sur by an authorized editor of Digital Commons @ University of South Florida. For more information, please contact digitalcommons@usf.edu.

Un pasado presente:

correspondencia entre Eugenio Granell y Rafael Dieste

por María Aránzazu Serantes

La presente correspondencia nace como fruto de una reciente investigación en la Fundación Eugenio Granell en la cual se encuentra la biblioteca y el legado personal del artista. Deseo agradecer el apoyo recibido¹ por parte de Doña Natalia Fernández Segarra -hija de Don Eugenio Granell- así como su consentimiento para que dichos documentos sean editados y vean la luz por primera vez, con la esperanza de que puedan ser de utilidad para nuevos investigadores interesados en el legado intelectual, tanto de Rafael Dieste como del propio Eugenio Granell. Aunque estos autores sean contemporáneos y los hechos históricos contextuales no estén lejanos en el tiempo, creo que es de vital importancia acotar debidamente los momentos que les tocó vivir, para que las confesiones vertidas en estas epístolas, de forma esquemática, adquieran un nuevo sentido y significado tanto para los estudiosos como para los profanos en la materia.

Esta correspondencia comprende un período de tiempo que va entre el 23 de septiembre de 1935² al 21 de marzo de 1988³, de una forma un tanto irregular y con sucesivos lapsus temporales, a juzgar por las fuentes halladas. La amistad entre Granell y Dieste⁴ surgió en torno al año 1933. En aquella época, Granell compaginaba su actividad política con las visitas al pintor Cándido Fernández y se integró en la tertulia de Eduardo y Rafael dieste, en la que también conoció a Carlos Gurméndez y Urbano Lugrís, entre otros. En 1935, año en el que da comienzo esta relación epistolar, documentalmente hablando, Granell se afilia a la POUM (Partido Obrero de Unificación Marxista) del que acabaría siendo miliciano con el estallido de la Guerra Civil.

La relación intelectual Dieste-Granell sucede en un momento en el que la Generación Nós suponía una apuesta decisiva por la literatura gallega, no sólo porque supuso la formación de una lengua moderna vehicular para dar a conocer el pensamiento galleguista-universalista sino para una acertada evolución cultural. Teniendo en cuenta los avatares acontecidos a partir de 1936 y que a partir de 1939, con la posguerra, la literatura gallega en nuestro país estaba cercenada, algunos escritores como Rafael Dieste, desde Buenos Aires (comúnmente llamada la quinta provincia gallega), mantuvieron un cierto continuismo con respecto a la etapa precedente. Por aquel entonces, en 1935, Rafael Dieste ya había publicado un libro de cuentos *Dos arquivos do trasno* (1926) y *A fiestra valdeira* (1927), una obra de teatro, ambas publicaciones serían de los pocos títulos que editaría el autor en gallego.

Breve análisis del epistolario

La primera carta, a la que hacía referencia al comienzo, es muy significativa porque revela amistades comunes y refleja el estado económico y social de los intelectuales en el exilio, pero sobre todo indica cómo era el clima político que precedería al desencadenamiento de la Guerra Civil. No deseo profundizar en el contenido de dicho documento al tratarse de un texto no redactado por los autores objeto de la presente introducción, por

lo que me centraré en la primera carta que se conserva datada el 30/8/46 y las sucesivas, tratando de aportar algunos datos de interés. En este texto manuscrito de Granell, único redactado de su puño y letra, advierte a Dieste de las dificultades existentes para la recepción de la correspondencia, la cual parece no llegar a su destino. Por aquel entonces, Granell se encontraba en Puerto Rico⁵ (en la Universidad de Río Piedras) y ansiaba la tramitación de un visado para Uruguay, por lo que solicita la intervención de Dieste. Su biografía intelectual demuestra que en lugar de marcharse a Uruguay se acabaría yendo a Guatemala⁶ donde realizaría diversas exposiciones entre 1947 y 1950. Entre los años 1943 y 1947 Granell se relaciona con el movimiento cultural conocido como La poesía sorprendida. La incursión de Granell en el ámbito literario tuvo mucho que ver con su primer encuentro con Bretón⁷ en Santo Domingo y dicha consecuencia se pone de manifiesto en un movimiento, que de un modo u otro, emprendía una callada lucha contra la tiranía de Trujillo y la deshumanización de un arte institucionalizado. Como apunta la profesora Cañete Quesada: “por lo general las revistas culturales y demás publicaciones periódicas llevadas a cabo por los

españoles en suelo dominicano tomaron las medidas de precaución necesarias para evitar problemas con el gobierno”⁸ llegándolo a considerar benefactor para aplacar posibles malentendidos. Relatos como “Ciclón doméstico”, “El hombre verde”, “Acuario público”, ofrecen experiencias oníricas de gran alcance y compromiso político por la vía literaria.

Rafael Dieste también mantenía su compromiso con Galicia a través de la literatura. Para el escritor el gallego “es uno de los modos hondos, leales y verídicos de hablar en español”.⁹ En el caso de Granell, habrá que esperar hasta 1951 a que aparezca uno de sus libros más conocidos *Isla cofre mítico*, del que escribe Cunqueiro en una carta al director del diario *La noche*: “Granell abre el cofre de la Isla- una isla que es en la perfecta economía del mito, todas las islas del mundo- y saca una a una las maravillas del nuevo siglo”.¹⁰ Aunque esta obra fue pensada desde el exilio dominicano (1940-46), surgiendo en un momento crítico de la vida del autor.

Entre los años 53 al 77 no se conserva correspondencia. En la carta que le envía Dieste a Granell el 9/9/53 se alude a la *Isla cofre mítico* y al encuentro con Bretón. Durante el período que transcurrió entre ambas fechas cabe destacar que en 1969 Granell hace su primer viaje a España desde la Guerra Civil, donde comenzaría a exponer y a publicar desde entonces. El 9 de febrero de 1977 Granell menciona en una de sus cartas, por primera vez, a la profesora Estelle Irizarry.¹¹ En epístolas sucesivas Dieste mencionará su exposición madrileña, de la que tuvo noticia, así como del acopio de información que realizaba para la profesora, cuyo objetivo era realizar un ensayo sobre su obra. Edicións do Castro comenzaba a fraguarse poco a poco de la mano de Isaac Díaz Pardo, donde acabaría editándose el volumen en español basado en la literatura de Rafael Dieste. Un cuidadoso trabajo que ahonda en la intrahistoria del autor y en el imaginario de sus obras.

Granell tuvo noticia del fallecimiento de Dieste y así lo hizo saber el 22/11/1981. No mucho después él se jubilaría como profesor del Brooklyn College de Nueva York y aparecería en España *La novela del indio Tupinamba*, así como colaboraciones diversas en memoria de Rafael Dieste. En esta correspondencia comparten innumerables recuerdos. Granell, de su época como miliciano, de la situación de la vida intelectual española, fragmentos de algún texto, el nacimiento de editoriales como Galaxia o Edicións do Castro- que devolverían a la lengua gallega su prestigio y lugar originario- referencias bibliográficas e incluso alusiones a encuentros personales. Son el recuerdo de la palabra perdida, aquella que busca su lugar en el cosmos y una excelente manera de conocer a la persona que hay detrás del artista.

La correspondencia completa puede consultarse en:
http://issuu.com/arantxaserantes/docs/epistolario_granell_4a35951adad288

Citas y Notas

1. También deseo mostrar mi gratitud a María Pita (responsable de la biblioteca) y a Teresa (secretaria), por su colaboración, así como al personal de la Fundación, en general, por su buena predisposición a ayudarme en esta investigación. Sin vosotros no hubiese sido posible.
2. El prof. Xosé L. Axeitos cedió a la Fundación las cartas que conservaba la viuda de Rafael Dieste con las siguientes dataciones: 30/4/46, 3/9/46, 2/3/77, 5/3/77, 23/6/78, 14/7/78. Las restantes son copia que el propio Granell realizaba, tal y como él hace constar de forma mecanoscrita en el borde superior de los originales.
3. Esta primera carta no es de la autoría de Dieste ni de Granell y va dirigida al hermano de Rafael Dieste, Eduardo Dieste. He decidido incorporarla para respetar la clasificación realizada. La firma Alberto. Este Alberto podría ser Alberto Paz y Mateos, colaborador en el movimiento cultural La poesía sorprendida. Como no hay datos que permitan la identificación de esta firma, me decanto por esta opción.
4. Rafael Dieste, antes de la Guerra Civil, dio conferencias sobre arte y pintores gallegos en varios centros culturales de Galicia y posteriormente en USA. En la Universidad de Nuevo León (Monterrey-México) ofreció en 1954 un cursillo de Estética y Teoría del Arte. También participo activamente en los ciclos de conferencias y seminarios relacionados con el Laboratorio de Formas de Galicia y de la Galería Sargadelos en Madrid, participando en la inauguración en 1975.
5. En 1946 había realizado una exposición en la Universidad de Puerto Rico presentado por Pedro Salinas, hecho que recoge Eugenio Granell en su libro *Ensayos, encuentros e invenciones* pp.460 y ss y comienza a colaborar en el diario *Mediodía*.
6. A partir de 1949 se desencadenó una persecución de carácter político hacia su persona en el país llegando a prohibirse la distribución de su obra. Arte y artistas en Guatemala, del que se destruye la edición. En 1950 abandonaría el país, ante la intensidad de la persecución y será en Puerto Rico donde recibirá el apoyo de grandes intelectuales de la talla de Juan Ramón Jiménez, por citar algunos.
7. Algo que acontece en 1941, en Santo Domingo (Rep. Dominicana). En ese mismo año nacería su hija Natalia.
8. Cfr. CAÑETE QUESADA, C., *El exilio español ante los programas de la identidad cultural en el Caribe Insular (1934-1956)*, Editorial Iberoamericana, Madrid, 2011, p.225.
9. Cfr. DIESTE, R., *Colmeiro*, Emecé, Buenos Aires, 1941, p.5..
10. Cfr. ARIAS, C., *Eugenio Granell*, Xunta de Galicia, Santiago de Compostela, 2005, p.98.
11. Catedrática de Literatura española e hispanoamericana en la Universidad de Georgetown en Washington D.C. desde 1970. Autora de *La inventiva surrealista de Eugenio Granell* (Insula, Madrid, 1976) y de *Rafael Dieste* (Twayne Publishers, 1979, en inglés) en 1980 editaría *La creación literaria de Rafael Dieste* bajo el sello editorial Edicions do Castro.